

VU ZAINEN MAINE ZIBN GUTE IOR?

Onde estão meus sete anos bons ?

SAB

David Meyerowitz (1867-1943)

Arr. Cláudia Helena Alvarenga
Década de 90, revisado em 2014
www.claudiahelenaalvarenga.jimdo.com

1

Soprano

Alto

Barit.

p Far aich, men - tshn, muz ich mich ba - klo-gn Fun dai - gn vert mir aj groi di

p Far aich, men - tshn, muz ich mich ba - klo-gn Fun dai - gn vert mir aj groi di

p Far men - tshn mich ba - klo-gn fun dai-gn, dai - gn mir groi di

4

S.

A.

B.

cresc.

hor Ge - hert hob ich fun fi - le men - tshn zo - gn az

hor Ge - hert hob ich fun fi - le men - tshn zo - gn got az

hor fi - le men - tshn fun fi - le men - tshn zo - gn ge - hert hob ich az

7

S.

A.

B.

got git ie - dn zi - bn gu - te ior a - zoi *mf* halt ich in ein var - tn un ein

got git ie - dn zi - bn gu - te ior a - zoi *mf* halt ich in ein var - tn un ein

got git ie - dn zi - bn gu - te ior, ior *mf* halt ich var - tn un

10

S.

A.

B.

ho - fn ich vart ich ver tse - pi - ket, ich kra - pir

ho - fn ich vart ich ver tse - pi - ket, ich kra - pir

ho - fn, un ho - fn vart ich vart ich kra - pir, ich kra - pir un der Tan - to

13 *cresc.*

S. gu - ter ge - tro - fn iz es me - glech az main got zol blo - fn
 A. gu - ter ge - tro - fn iz es me - glech az main got zol blo - fn
 B. gu - ter ior hot mir noch nit ge - tro - fn iz es me - glech az main got zol blo - fn
 tem-po faz que es - tou es - pe - ran - do Se - rá que o Se - nhor meu Deus me en - ga -

16

S. mir? *f* Vu zai - nen mai - ne zi - bn gu - te ior? bons?
 A. mir? *f* Vu zai - nen mai - ne zi - bn gu - te, zi - bn gu - te
 On - de es - tão meus se - te a - nos, se - te a - nos
 B. mir? *f* Zi - bn gu - te ior bons
 nou? *f* Se - te a - nos bons

19

S. Oib nit zi - bn, zol chotsh zain a por. E-pes fun dem le - bn cho'tsheiz
 Se não fo - rem se - te que se - jam dois. Al-go pa - ra es - ta vi - da se -
 A. Oib nit zi - bn, zol chotsh zain a por. zi - bn ior le - bn chotsh
 Se não fo - rem se - te que se - jam dois a - nos bons, on - de estão
 B. zi - bn gu - te ior, zi - bn ior, le - bn chotsh
 Se - te a - nos bons, a - nos bons, on - de estão

22

S. main ne - sho - me den fun klo - tshe Vu zai - nen mai - ne zi - bn gu - te ior? Vu ior?
 rá mi - nh' al - ma fei - ta de li - nho On - de es - tão meus se - te a - nos bons? Vu ior?
 A. zi - bn ior ior Vu zai - nen mai - ne zi - bn gu - te ior? Vu ior?
 a - nos bons On - de es - tão meus se - te a - nos bons? Vu ior?
 B. zi - bn ior Vu zai - nen mai - ne zi - bn gu - te, zi - bn gu - te ior?
 a - nos bons On - de es - tão meus se - te a - nos, se - te a - nos bons?

Far aich, mentshn, muz ich mich baklogn
 Fun daign vert mir aj groi di hor
 Gehert hob ich fun file mentshn zogn
 az got git iedn zibn gute ior

Azoi halt ich in ein vartn un ein hofn
 Ich vart ich ver tsepiket, ich krapir
 Un der guter ior hot mir noch nit getrofn
 Iz es meglech az main got zol blofn mir?

Vu zainen maine zibn gute ior?
Oib nit zibn, zol chotsh zain a por.
Epes fun dem lebn chotshe
iz main neshome den fun a klotshe
Vu zainen maine zibn gute ior?

Para vocês, gente, eu devo me lamentar
 A preocupação faz meu cabelo ficar grisalho
 Eu escutei muitas pessoas dizendo
 Que Deus dá para cada um sete anos bons.

Então, eu continuo esperando e desejando
 Eu espero, eu luto, eu sofro
 E uma bom ano ainda não chegou para mim
 Será que o Senhor meu Deus me enganou?

Onde estão meus sete anos bons?
Se não forem sete, que sejam dois.
Algo para esta vida
Será minha alma feita de linho?
Onde estão meus sete anos bons?

Caso queira repetir toda a canção, pode-se substituir a letra em ídiche pelas partes em português na partitura.